



# Villa Adriana Villa d'Este Santuario di Ercole Vincitore Mensa Ponderaria



Il Museo di tutti per tutti  
Guida in linguaggio facile da leggere e da capire

© logo europeo per facile da leggere: Inclusion Europe.  
Maggiori informazioni su [www.easy-to-read.eu](http://www.easy-to-read.eu)



**VILLÆ**  
TIVOLI

©Istituto Villa Adriana e Villa d'Este – *Villae*  
Ufficio Promozione e Comunicazione  
Servizi editoriali

Direzione Andrea Bruciati

Percorso accessibile a persone con disabilità intellettive.

A cura di Lucilla D'Alessandro, con Benedetta Adembri,  
Micaela Angle, Davide Bertolini, Viviana Carbonara,  
Sergio Del Ferro, Paola Pagliari

Foto di Quirino Berti, Davide Bertolini e Silvia Mogliazza  
per Villa Adriana e Villa d'Este – *Villae*  
Copertina a cura di Laura Bernardi



Versione in linguaggio facile da leggere e da capire:  
Anffas Nazionale  
(a cura di Daniela Cannistraci  
ed Elena Ventura Piselli) per CITI Traduzioni



## **Indice**

Introduzione dell'Istituto Villa Adriana e Villa d'Este	Pag. 4
Introduzione di Anffas Nazionale	Pag. 5
Le Villae	Pag. 7
Villa Adriana	Pag. 8
Il Pecile	Pag. 10
Il Teatro Marittimo	Pag. 12
Il Canopo e il Serapeo	Pag. 14
Villa d'Este	Pag. 16
La Fontana dell'Ovato	Pag. 17
Il viale delle Cento Fontane	Pag. 21
La Rometta	Pag. 22
La Fontana dell'Organo	Pag. 25
Il Santuario di Ercole Vincitore	Pag. 30
La Via Tecta	Pag. 33
Il Teatro e la Piazza del Tempio	Pag. 35
Il Canale e la Torretta Canevari	Pag. 36
La Mensa Ponderaria	Pag. 38

## **Introduzione dell'Istituto Villa Adriana e Villa d'Este**

L'Istituto **Villa Adriana e Villa d'Este** ha voluto fare con **Anffas**, Associazione Nazionale di Famiglie di Persone con Disabilità Intellettiva e/o Relazionale, una **guida in linguaggio facile da leggere**.

Nella guida sono descritti i luoghi storici e culturali di cui l'Istituto si occupa. Questi luoghi si trovano a Tivoli e sono aperti al pubblico.

La guida in linguaggio facile da leggere è uno dei passi fatti dall'Istituto Villa Adriana e Villa d'Este per far rispettare **due diritti importanti: conoscere e scegliere**.

Il linguaggio facile da leggere, infatti, aiuta le persone con disabilità **a leggere e capire le informazioni difficili, a conoscere cose nuove e a fare delle scelte**.

Si tratta di diritti che appartengono a tutti e sono stabiliti dalla Costituzione Italiana e dall'ONU, Organizzazione delle Nazioni Unite. La **Costituzione** è un documento molto importante dove **sono scritti tutti i diritti e i doveri dei cittadini italiani**.

L'**ONU** è una **organizzazione internazionale di tanti paesi del mondo** che lavorano insieme per il bene del mondo.

**Andrea Bruciati**  
**Direttore dell'Istituto**  
**Villa Adriana e Villa d'Este**

## **Introduzione di Anffas Nazionale**

**Il linguaggio facile da leggere** è molto importante per le persone con disabilità intellettive perché le aiuta a capire le informazioni difficili, a capire cosa succede intorno a loro, a prendere delle decisioni, a fare delle scelte **e anche a conoscere cose nuove.**

Anffas ha scritto molti documenti in linguaggio facile da leggere su molti temi: salute, Convenzione Onu sui Diritti delle Persone con Disabilità, diritto di voto, riviste, ecc. e alcune associazioni locali Anffas, come Anffas Abruzzo e Anffas Udine, hanno realizzato delle guide scritte in linguaggio facile da leggere **per dare informazioni alle persone con disabilità intellettive che visitano i loro territori.**

Con questa Guida, ora, **le persone con disabilità intellettive hanno la possibilità di conoscere alcuni dei luoghi più belli ed importanti che ci sono in Italia: Villa Adriana e Villa d'Este.**

Così come per tutti gli altri, infatti, **anche le persone con disabilità intellettive hanno il diritto di viaggiare, di conoscere posti nuovi, e visitare musei e monumenti storici: anche chi ha una disabilità intellettiva ha il diritto di fare il turista, di viaggiare e imparare la storia dei posti che visita.**

**Siamo quindi molto felici di aver partecipato a questo importante progetto e di aver aiutato l'Istituto autonomo Villa Adriana e Villa d'Este a realizzare questa Guida:**

siamo certi che **sarà utile a tutte le persone con disabilità intellettive per visitare Villa Adriana e Villa d'Este e che sarà di esempio per realizzare nuove guide accessibili.**

**Roberto Speciale**  
**Presidente Nazionale Anffas**

## Le Villae

Le Villae o Istituto **Villa Adriana e Villa d'Este** sono un insieme di monumenti storici che si chiamano:

- Villa Adriana
- Villa d'Este
- Santuario di Ercole Vincitore
- Mensa Ponderaria

Le Villae fanno parte del **Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo**.

Questo Ministero si occupa di tutelare e far conoscere tutti i monumenti storici che si trovano in Italia.

Le Villae sono a **Tivoli**, una città in provincia di Roma.

## Villa Adriana

Nel 1999 **Villa Adriana** è  
è stata dichiarata **Patrimonio  
dell'Umanità Unesco.**

L'Unesco è un ufficio delle Nazioni Unite  
che si occupa di **promuovere  
la cultura, l'educazione  
e la scienza**  
e che per questo si occupa  
di **proteggere  
tutto quello che è importante  
per la cultura, l'educazione  
e la scienza.**

Quando l'Unesco dichiara  
che un posto  
o un monumento  
sono diventati Patrimonio dell'Umanità  
**vuol dire che quel posto  
o quel monumento  
sono davvero molto importanti  
per tutto il mondo.**

La Villa è stata costruita  
molto tempo fa,  
tra il 118 e il 138 dopo Cristo.  
Questo è un periodo storico  
di moltissimo tempo fa.



La Villa è stata costruita **dall'Imperatore Adriano.**

Questo Imperatore è  
nato ad Italica in Spagna  
il 24 gennaio del 76 dopo Cristo  
ed è morto a Baia in Campania (Italia)  
il 10 luglio del 138 dopo Cristo.

La Villa era molto grande  
e dentro c'erano case per abitare  
e ricevere ospiti,  
e c'erano terme, fontane e giardini.

Tutte queste case  
erano collegate tra loro  
con delle strade  
che erano anche strade sotterranee,  
cioè strade che erano costruite sotto terra.  
La Villa aveva dentro  
degli oggetti molto belli  
e oggi molti di questi oggetti  
sono in molti musei italiani  
ed europei.

La Villa che vediamo e visitiamo oggi  
è più piccola  
rispetto al passato.

**Nella prossime pagine puoi leggere  
cosa c'è da vedere dentro Villa Adriana**

## Il Pecile

Il Pecile era un **quadriportico**.

Un quadriportico è uno spazio aperto circondato sui quattro lati da portici.

Un portico è una galleria aperta.

Qui accanto puoi vedere

la foto di un portico, che si trova al Santuario di Ercole Vincitore.



Il Pecile era molto grande ma oggi ci sono pochi resti che però possono farci capire quanto grande e bello fosse il monumento in passato.

Al centro del Pecile c'era  
un grande giardino con una piscina e delle colonne.  
Oggi le colonne non ci sono più  
ci sono solo delle piante di alloro  
che hanno la stessa forma delle colonne.

Il Pecile era usato  
per le passeggiate dell'Imperatore Adriano  
e dei suoi ospiti.

Se si faceva un certo numero di volte  
il giro del Pecile,  
si potevano fare tutti i passi  
che i medici di quel tempo  
dicevano essere importanti  
per rimanere in buona salute.

Qui sotto puoi vedere  
una foto del giardino del Pecile  
così come è fatto adesso.



## **Il Teatro Marittimo**

Il Teatro Marittimo è uno dei monumenti più famosi di Villa Adriana perché è un monumento molto particolare e ha delle decorazioni molto belle. Si chiama così perché **ha una decorazione che riguarda il mare.**

Il Teatro Marittimo ha al centro un isolotto, che è come una piccola isola, che è separato dal resto della Villa da un canale di acqua. Un canale di acqua è come un piccolo fiume.

Su questo isolotto c'era una casa che serviva all'Imperatore per stare da solo e riposarsi.

Qui sotto  
puoi vedere una foto  
del Teatro Marittimo.



## Il Canopo e il Serapeo

Il Canopo e il Serapeo insieme sono uno dei monumenti più conosciuti di Villa Adriana.

Questa accanto è una foto del Serapeo



Qui sotto puoi vedere alcune foto del Canopo





## Il **Canopo** e il **Serapeo**

vogliono ricordare una parte del fiume Nilo che sta in Egitto.

Il fiume Nilo univa la città di Canopo, dove c'era un monumento dedicato a Serapide, che era una divinità, e Alessandria, un'altra città dell'Egitto.

Intorno al canale di acqua che si vede nelle foto sopra, c'erano molte colonne e delle copie di statue che ricordavano la Grecia e l'Egitto.

Nel Serapeo c'era uno spazio dove si poteva mangiare e dove venivano messi dei cuscini dove gli ospiti dell'imperatore potevano sedersi per mangiare.

## Villa d'Este

Anche **Villa d'Este** nel 2001  
è stata dichiarata  
**Patrimonio dell'Umanità Unesco.**

L'Unesco è un ufficio delle Nazioni Unite  
che si occupa di **promuovere  
la cultura, l'educazione  
e la scienza**  
e che per questo si occupa  
di **proteggere  
tutto quello che è importante  
per la cultura, l'educazione e la scienza.**

Quando l'Unesco dichiara  
che un posto  
o un monumento  
sono diventati  
Patrimonio dell'Umanità  
**vuol dire che quel posto  
o quel monumento  
sono davvero molto importanti  
per tutto il mondo.**

Villa d'Este **ha uno dei giardini  
più belli che ci sono in Italia.**  
In questo giardino  
**ci sono fontane  
con giochi d'acqua  
e grotte  
e si può ascoltare della musica  
grazie ai giochi d'acqua.**



La Villa è stata voluta  
da un cardinale  
che si chiamava Ippolito II d'Este  
che è nato nel 1509 e morto nel 1572.  
La Villa è stata costruita  
da Pirro Ligorio  
che era un pittore,  
scultore e architetto.

Tra il 1920 e il 1930,  
la Villa è stata poi affidata allo Stato Italiano  
che ha fatto dei lavori per sistemarla  
e ha permesso di farla visitare  
al pubblico.

**Di seguito puoi leggere  
cosa c'è da vedere a Villa d'Este**

### **La Fontana dell'Ovato**

La **Fontana dell'Ovato**  
è uno dei monumenti più famosi  
ed importanti di Villa d'Este.  
Sopra alla Fontana c'è la statua  
del **cavallo alato Pegaso**.  
Pegaso è un personaggio  
della mitologia.

Con la parola mitologia si indicano  
tutte le storie fantastiche  
che riguardano eroi o divinità.

Una divinità è un dio.  
Gli antichi avevano molte divinità.

Secondo alcune leggende,  
Pegaso, con un colpo dei suoi zoccoli,  
era riuscito a creare una fonte di acqua  
chiamata fonte di Ippocrene,  
su un monte chiamato Elicona  
che si trovava in Grecia.

Qui sotto puoi vedere alcune foto  
della statua del cavallo alato Pegaso.



Nella Fontana è rappresentata  
la città di Tivoli  
e anche alcuni personaggi della mitologia.

Con la parola mitologia si indicano  
tutte le storie fantastiche  
che riguardano eroi o divinità.

Una divinità è un dio.  
Gli antichi avevano molte divinità.

Tra questi personaggi  
c'era anche la **Sibilla Tiburtina**  
che secondo alcune storie  
della mitologia  
**poteva prevedere il futuro.**

Sulla vasca della Fontana  
ci sono anche altre figure.  
Ad esempio c'è **l'aquila bianca**  
**che era il simbolo della famiglia d'Este**  
**e il giglio che era il simbolo del re di Francia.**

Un simbolo è una cosa,  
un luogo o una persona  
che sono caratteristici di qualcosa.  
Ad esempio, il Colosseo è un simbolo di Roma.

Qui sotto puoi vedere una foto della **Fontana dell'Ovato**



## **Il viale delle Cento Fontane**

**Il viale delle Cento Fontane**  
è stato costruito nell'anno 1565.

Il viale è lungo 130 metri  
e ha una lunga vasca  
con tanti zampilli e getti d'acqua.

Lungo il viale si possono ancora vedere  
le statue di animali o piccoli mostri  
con la bocca aperta  
che buttano acqua in uno dei canali.

Qui accanto  
puoi vedere una foto  
del viale delle Cento Fontane



## La Rometta

**La Rometta** è anche chiamata **Fontana di Roma**.

È stata costruita da Curzio Maccarone  
con un progetto di Pirro Ligorio.

Pirro Ligorio  
era un pittore,  
scultore e architetto.

Nella Fontana di Roma  
sono rappresentati  
i simboli di Roma.

Un simbolo è una cosa,  
un luogo o una persona  
che rende particolare qualcosa.  
Ad esempio, il Colosseo è un simbolo di Roma.

Tra i simboli della Fontana di Roma  
c'è **la statua della dea Roma  
con lo scudo e la lancia,  
e la lupa di Romolo e Remo**.

Secondo una antica storia,  
Romolo e Remo erano due fratelli  
abbandonati dalla loro madre  
e allevati da una lupa.

Da Romolo e Remo  
è nata la città di Roma.

Al centro della Fontana  
**c'è una barca con un obelisco**.

Un obelisco è un monumento molto alto e stretto.

Qui accanto puoi vedere la foto dell'obelisco della Rometta.



La barca con l'obelisco  
che c'è nella Fontana di Roma  
vuole rappresentare **l'Isola Tiberina**.

Nella foto qui sotto  
puoi vedere meglio la Fontana di Roma  
e la barca con l'obelisco  
che è al centro della fontana.





## La Fontana dell'Organo

La **Fontana dell'Organo** è una delle fontane più particolari di Villa d'Este.

**Questa fontana infatti può fare dei suoni usando il passaggio dell'acqua.**

La Fontana dell'organo **suona ancora oggi:** è possibile chiedere alla biglietteria o alle persone che lavorano al Museo gli orari in cui si può sentirla suonare.

In questa fontana ci sono le **statue di Apollo e Orfeo e la rappresentazione delle loro storie.** Apollo e Orfeo sono due personaggi della mitologia della Grecia.

Apollo era il dio della musica e della poesia e Orfeo era un personaggio della mitologia greca ed era famoso perché riusciva ad incantare gli animali feroci con la musica e il canto.

Con la parola mitologia si indicano tutte le storie fantastiche, che riguardano eroi o divinità.

Qui sotto puoi vedere le foto dei rilievi di **Apollo e Orfeo.**

Un rilievo è quasi come una statua solo che una parte della statua rimane attaccata alla pietra come puoi vedere qui sotto.

I rilievi di Apollo e Orfeo hanno la parte dietro attaccata al muro dietro di loro.



Qui sotto puoi vedere  
delle foto intere  
della Fontana dell'Organo





Qui sotto puoi vedere  
una foto del Palazzo di Villa d'Este



## **Il Santuario di Ercole Vincitore**

**Il Santuario di Ercole Vincitore** è uno dei monumenti più famosi fatto in un periodo della storia che viene chiamato **epoca repubblicana dei Romani.**

L'epoca repubblicana dei Romani è un periodo storico di molti secoli fa. Parliamo infatti del secondo secolo avanti Cristo, cioè prima della nascita di Cristo.

**Il Santuario di Ercole Vincitore** è un monumento molto grande che si trova sopra il fiume Aniene. Questo monumento si chiama così perché è dedicato ad **Ercole.**

**Ercole** è un personaggio e un eroe molto famoso della **mitologia.** Con la parola mitologia si indicano **tutte le storie fantastiche che riguardano eroi o divinità.**

Una divinità è un dio.  
Gli antichi avevano molte divinità.

Ercole è famoso perché le storie della mitologia raccontano che **ha affrontato molte prove difficili e che era molto forte**, talmente forte da aver sconfitto un leone a mani nude e, dopo aver sconfitto questo leone, ha usato la sua pelle per farsi un mantello.

Qui sotto puoi vedere una statua di Ercole seduto sulla pelle di leone.



Nella mitologia, Ercole ha il significato di successo, di viaggi e di scambi commerciali.

Ercole ha anche il significato di persona che protegge dai lupi e dai ladri.

Qui sotto puoi vedere alcune foto delle parti interne e delle parti esterne del Santuario di Ercole Vincitore.





## **Di seguito puoi leggere cosa c'è da vedere nel Santuario di Ercole Vincitore**

### **La Via Tecta**

Il Santuario di Ercole Vincitore si trova lungo una strada, che si chiama via Tiburtina, dove in passato si faceva la **transumanza**.

Con la parola transumanza si indica lo spostamento delle greggi, cioè di tanti animali come mucche o pecore, che dai prati delle pianure venivano portati verso i prati delle montagne e dai prati delle montagne verso i prati delle pianure.

Questa strada in passato si chiamava **Via Tecta**, **che significa "via coperta"**. La Via Tecta infatti era fatta come una galleria, cioè aveva una specie di soffitto.

La Via Tecta era una via dove c'era sempre molto movimento: ci passavano infatti le persone e gli animali, e si trasportavano le merci dei commercianti.

Puoi vedere una foto  
della Via Tecta  
qui sotto.



## **Il Teatro e la Piazza del Tempio**

Il Santuario di Ercole  
era diviso in tre parti:

- **un teatro**
- **una grande piazza**
- **il tempio vero e proprio**

Il teatro di quel tempo,  
non era come il teatro  
che conosciamo adesso.  
Il teatro di quel tempo  
era all'aperto  
ed era fatto come la metà  
di un cerchio  
e con molti gradini.

Qui sotto puoi vedere  
una foto dell'area del Teatro



## **Il canale e la Torretta Canevari**

Molti secoli fa,  
nella zona del Santuario di Ercole Vincitore  
è stata anche costruita

**la prima centrale idroelettrica  
molto moderna  
e una cartiera.**

Una centrale idroelettrica  
è un insieme di macchinari  
che usa l'acqua  
per produrre energia elettrica.  
Una cartiera è una fabbrica  
dove si produce la carta.

Faceva parte di queste centrale idroelettrica  
anche una Torretta  
che si chiama **Torretta Canevari.**

Questa Torretta è molto famosa  
perché è stata usata per produrre l'energia  
che in passato, nell'anno 1892,  
ha illuminato la città di Roma.

La Torretta è stata costruita  
dall'ingegnere Raffaele Canevari.

Qui sotto puoi vedere una foto della parte alta della Torretta e del canale.



Qui sotto puoi vedere una foto del Teatro che è stata scattata dall'alto della Torretta Canevari



## La Mensa Ponderaria

La Mensa Ponderaria  
era **un ufficio**  
**dove veniva controllato**  
**il peso delle merci e dei prodotti.**

La Mensa è stata scoperta nell'anno 1883.  
Si chiama così perché  
quando è stata scoperta  
sono state trovate **due tavole in marmo.**  
Tavola in latino si dice **mensa.**  
Su queste tavole c'erano dei **buchi**  
che servivano per **controllare**  
**se i pesi da usare sulle bilance**  
**erano fatti bene.**  
Le bilance servivano  
a pesare le merci e i prodotti  
che si vendevano e si compravano.

Puoi vedere una foto di queste tavole qui sotto.



Puoi vedere una foto di tutta la Mensa Ponderaria qui sotto



Nell'anno 1920 vicino alla Mensa è stato scoperto un altro monumento molto importante.

Questo monumento **è una sala dove si rendeva omaggio agli imperatori.**

Gli imperatori erano chiamati Augusti. Per questo il monumento in latino si chiama Augusteum.

Puoi vedere una foto di questa cappella qui sotto.







Ministero  
per i beni e le  
attività culturali  
e per il turismo

**VILLAE**  
TIVOLI

**Puoi contattare Villa Adriana e Villa d'Este**  
**Ufficio promozione e comunicazione**  
**- Servizio accessibilità -**

scrivendo all'indirizzo di posta

Piazza Trento, 5

00019 Tivoli (RM), Italia

o telefonando al numero

tel. +39 0774330329

o scrivendo una e-mail all'indirizzo

[va-ve.accessibilita@beniculturali.it](mailto:va-ve.accessibilita@beniculturali.it)

**ISBN: 9788894451214**